

**DIMANCHE DES
FEMMES MYRROPHORES**

Tropaire du dimanche

Lorsque tu descendis dans la
 mort, ô vie immortelle / tu mis
 les enfers à mort par l'éclat de
 ta divinité / et lorsque tu
 ressuscitas des abîmes les
 morts / toutes les puissances
 célestes s'écriaient : //
 donateur de vie, Christ notre
 Dieu, gloire à toi.

Tropaires (ton 2)

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit...

**Le noble Joseph descendit de la Croix / ton corps très
pur / l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le
déposa couvert d'aromates / dans un sépulcre neuf./
Mais tu es ressuscité le troisième jour // Seigneur
pour accorder au monde la grande miséricorde.**

...et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

**Près du tombeau, l'ange apparut / aux saintes
femmes myrrhophores / et clama : la myrrhe
convient aux mortels / mais le Christ est étranger à
la corruption / aussi annoncez : le Seigneur est
ressuscité // et il accorde au monde la grande
miséricorde.**

Tropaire-cathisme (ton 2)

Tu n'as pas empêché que fut scellée la pierre du
 tombeau / ressuscité, tu as accordé à tous le roc
 de la foi // Seigneur, gloire à toi.

v. Lève-toi, Seigneur mon Dieu, que ta main soit exaltée, n'oublie pas tes pauvres à jamais.

Sans appauvrir le sein très pur / de celui qui est au
 plus haut des cieux / tu as accepté pour tous
 l'ensevelissement et la résurrection // Seigneur,
 gloire à toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles
 des siècles. Amen.

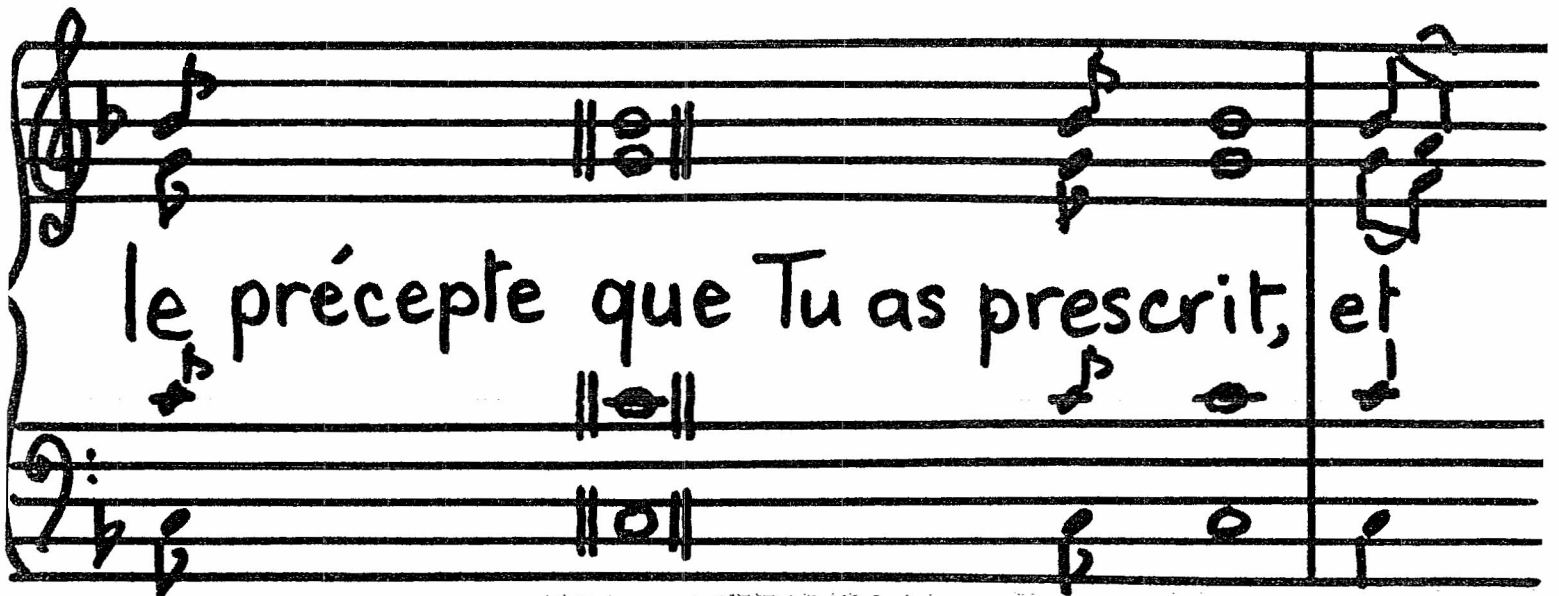
Ton mystère très glorieux dépasse tout
 entendement / ô Mère de Dieu / ta pureté
 demeurant scellée et ta virginité intacte / tu t'es
 fait connaître véritablement mère / en enfantant le
 vrai Dieu // prie-le de sauver nos âmes.

Prokimenon - Ton 2

Matines du Dimanche



Lève-Toi, Seigneur mon Dieu, selon



le précepte que Tu as prescrit, et



l'assemblée des peuples Ten-tou-re-ra.

v. Seigneur mon Dieu, en Toi j'ai mis mon espérance, sauve-moi.

Canon (ton 2)

Ode 3

Seigneur, rends fertile) et fécond / le désert

stérile) de mon esprit / toi qui veilles à la

croissance de tout bien // dans ta divine bonté.

Ode 6

Dieu sauveur, j'enfonce dans l'abîme du péché /

je suis plongé dans l'océan de cette vie / mais

comme Jonas sortit du poisson / retire-moi du

gouffre des passions // et sauve-moi, Seigneur.

Kondakion (ton 2)

˘
 Tu as dit aux myrrhophores : réjouissez-

˘ / ˘
 vous !/ et par ta résurrection, ô Christ

˘
 Dieu / tu as mis fin aux lamentations

˘
 d'Ève, notre première mère./ À tes

˘ \ ˘ /
 apôtres tu as ordonné de proclamer :// le

˘ \ / \ / \
 Sauveur est ressuscité du tombeau.

Ode 8

Ô Vierge Mère de Dieu / c'est par toi que le
créateur est venu dans le monde / il a
détruit les entrailles des enfers / et à nous,
hommes mortels, il a donné la
résurrection // aussi bénissons-le dans les
siècles.

À la place du magnificat : ode 9 (ton 2)

Fidèles, d'une même voix nous te magnifions / ô
 Vierge : réjouis-toi, porte du Seigneur, réjouis-toi
 / cité vivante, réjouis-toi, par qui a maintenant
 brillé sur nous / la lumière de la résurrection
 d'entre les morts // de celui que tu as enfanté.

Katavassia (Ode 9) (ton 1)

Resplendis, resplendis / nouvelle Jérusalem !/
 car la gloire du Seigneur / s'est levée sur toi./
 Danse maintenant Sion / et sois dans l'allégresse
 / et toi, Mère de Dieu très pure / réjouis-toi // de
 la résurrection de celui que tu as enfanté.

Ton 2

Que tout ce qui res-pi-re

Loue - - - le Sei-gneur

v. Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance.

Exapostilaires - ton 3

Dans ton humanité tu t'es endormi / comme un
mortel, ô roi et Seigneur / le troisième jour, tu
ressuscites / relevant Adam de la corruption et
effaçant la mort // ô Pâque incorruptible, salut
du monde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour
les siècles des siècles. Amen. Ton 2.

Femmes, écoutez la joyeuse nouvelle :/ j'ai
terrassé la tyrannie des enfers / et j'ai relevé le
monde de la corruption / courez annoncer à mes
amis la bonne nouvelle :/ je veux que toute
créature qui était dans la tristesse // soit
illuminée de joie.

Laudes

Que tout souffle loue le Seigneur / louez le
 Seigneur du haut des cieux / louez-le au plus
 haut des cieux // à toi convient la louange, ô
 Dieu.

Louez-le, tous ses anges / louez-le, toutes ses
 puissances // à toi convient la louange, ô Dieu.

*1. L'exécution sur les peuples du jugement écrit, telle sera la gloire de
 tous ses saints.*

Tout soufflé et toute créature te glorifient,
 Seigneur, / car par ta croix tu as aboli la mort,
 / afin de montrer aux peuples ta résurrection
 d'entre les morts, // toi le seul ami des
 hommes.

2. Louez Dieu dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance.

Que les impies nous disent comment les
soldats / ont laissé échapper le roi qu'ils
gardaient. / Pourquoi la pierre n'a-t-elle pas
conservé le roc de la vie ? / Qu'ils nous
rendent l'enseveli / ou qu'ils adorent le
ressuscité et disent avec nous : / gloire à
l'abondance de ta compassion // ô notre
sauveur, gloire à toi.

3. Louez-le pour ses hauts faits, louez-le selon sa grandeur infinie.

Réjouissez-vous, peuples, et soyez dans
l'allégresse / un ange assis sur la pierre du
sépulcre / nous annonça la bonne nouvelle et

dit : / le Christ est ressuscité des morts / lui, le
sauveur du monde / et son parfum d'agréable
odeur a empli l'univers ;// réjouissez-vous,
peuples, et soyez dans l'allégresse.

4. Louez-le au son de la trompe, louez-le sur la harpe et la cithare.

Au jour de ta conception, un ange, Seigneur /
dit à la pleine de grâce la salutation : réjouis-
toi ! / Au jour de ta résurrection / un ange a
roulé la pierre de ton glorieux sépulcre. / Le
premier, au lieu du chagrin, donnait le signal
de la joie ; / le second, au lieu de la mort, nous
annonce / le maître donateur de vie. / Aussi te
clamons- nous : // bienfaiteur de l'univers,
Seigneur, gloire à toi.

5. Louez-le par le tambourin et la danse, louez-le au son des cordes et des instruments. ton 2

Les saintes femmes ont versé sur ton tombeau
 / de la myrrhe mêlée de larmes / mais leur
 bouche s'est emplie de joie lorsqu'elles dirent :
 // le Seigneur est ressuscité !

6. Louez-le avec les cymbales retentissantes, louez-le avec les
 cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur.

Que les nations et les peuples louent le Christ
 notre Dieu, / qui pour nous a volontairement
 souffert la croix / et demeuré trois jours dans
 les enfers, / et qu'ils vénèrent sa résurrection
 d'entre les morts // par laquelle furent
 illuminés les confins du monde(e) entier.

7. Lève-toi, Seigneur, mon Dieu, que ta main soit exaltée, n'oublie pas tes pauvres à jamais. ton 2

Tu as été crucifié et enseveli comme tu l'as voulu, ô Christ / tu as dépouillé la mort et tu es ressuscité dans la gloire / toi qui es Dieu et maître / en accordant au monde la vie éternelle // et la grande miséricorde.

8. Je te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes tes merveilles.

Vous les impies qui avez scellé la pierre / vous avez en vérité rendu à nos yeux le miracle plus éclatant encore ! / Aux gardes qui avaient compris qu'il était sorti aujourd'hui du tombeau / on donna l'ordre de dire : /

**"Pendant que nous étions endormis les
disciples sont venus et l'ont dérobé". / Mais
qui donc irait voler un mort, surtout s'il est
nu ? / Par sa propre puissance il est ressuscité,
car il est Dieu, / laissant dans le tombeau son
linceul. / Venez et voyez qu'il n'a pas brisé les
scellés / celui qui a terrassé la mort / et qui a
donné au genre humain // la vie sans fin et la
grande miséricorde.**

**Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et
pour les siècles des siècles. Amen.**

Laudes (ton 2)

Les femmes venues avec Marie t'apporter la
 myrrhe / se demandaient comment elles
 parviendraient à réaliser leur désir / quand
 elles virent la pierre enlevée. / Le trouble de
 leurs âmes fut apaisé / par un jeune homme
 envoyé de Dieu qui leur dit : / il s'est relevé, le
 Seigneur Jésus / aussi dites à ses disciples et
 messagers / de se hâter vers la Galilée / pour
 voir le ressuscité des morts // lui le donateur
 de vie et Seigneur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les
 siècles des siècles. Amen.

Tropeaire final

Seigneur, tu es ressuscité du
 tombeau / et tu as brisé les
 liens des enfers / tu as aboli
 notre condamnation à mort / et
 nous as tous délivrés des rets de
 l'ennemi. / Apparû à tes
 apôtres, tu les as envoyés à la
 prédication / et par eux tu as
 accordé ta paix à l'univers // toi
 le seul très miséricordieux.

Tropaire du dimanche

Lorsque tu descendis dans la
 mort, ô vie immortelle / tu mis
 les enfers à mort par l'éclat de
 ta divinité / et lorsque tu
 ressuscitas des abîmes les
 morts / toutes les puissances
 célestes s'écriaient : //
 donateur de vie, Christ notre
 Dieu, gloire à toi.

Tropaires (ton 2)

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit...

Le noble Joseph descendit de la Croix / ton corps très
 pur / l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le
 déposa couvert d'aromates / dans un sépulcre neuf./
 Mais tu es ressuscité le troisième jour // Seigneur
 pour accorder au monde la grande miséricorde.

...et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Près du tombeau, l'ange apparut / aux saintes
 femmes myrrhophores / et clama : la myrrhe
 convient aux mortels / mais le Christ est étranger à
 la corruption / aussi annoncez : le Seigneur est
 ressuscité // et il accorde au monde la grande
 miséricorde.

Kondakion (ton 2)

—
Tu as dit aux myrrhophores : réjouissez-

vous !/ et par ta résurrection, ô Christ

Dieu / tu as mis fin aux lamentations

d'Ève, notre première mère./ À tes

apôtres tu as ordonné de proclamer :// le

Sauveur est ressuscité du tombeau.

Kondakion (ton 8)

Tu es descendu, ô immortel, dans le
 tombeau / mais tu as détruit la puissance
 des enfers/ et tu es ressuscité en
 vainqueur, ô Christ Dieu./ Aux femmes
 myrrhophores tu as annoncé : réjouissez-
 vous / et à tes apôtres tu as donné la paix
 // toi qui accordes à ceux qui sont tombés
 la résurrection.

Prokimenon - Ton 6

Liturgie Myrophores

Seigneur, sauve ton peuple et bé.nis

ton hé - ri - ta - ge.

v. Seigneur, mon Dieu, je crie vers Toi, ne garde pas
le silence envers moi. (Ps 27, 9 et 1)

Alleluia - ton 8

Nymphes

Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al - - -

-le-lu - - - - - ia.

v. Venez, réjouissons-nous pour le Seigneur,
acclamons Dieu notre Sauveur.

v. Allons en sa présence en Le confessant, et acclamons-
Le par des psaumes.

(Ps 94, 1 et 2)

Communion (ton 2)

De grand matin, les femmes myrrhophores / prirent des
aromates et vinrent au sépulcre du Seigneur / mais
découvrant avec surprise que la pierre avait été roulée /
elles s'étonnaient dans la crainte / et se disaient l'une à
l'autre : où sont les scellés du tombeau ? / Où est la garde
que Pilate a établie avec tant de précaution ? / Alors un
messager fut envoyé aux femmes qui étaient dans
l'incertitude / un ange resplendissant qui leur dit :/
pourquoi cherchez-vous en vous lamentant le vivant / celui
qui a vivifié le genre humain ? / Le Christ notre Dieu est
ressuscité des morts / car il est tout puissant / il nous
accorde à tous l'immortalité, la vie // l'illumination et la
grande miséricorde.

Pourquoi mêlez-vous à la myrrhe des larmes, vous ses
disciples ? / La pierre est roulée, le tombeau est vide / voyez
la mort vaincue par la vie / le témoignage évident des
scellés / les gardes des insoumis profondément endormis /
les mortels sauvés par la chair de Dieu / et les enfers qui se
lamentent / courez annoncer avec joie aux apôtres : / le
Christ qui a détruit la mort // lui le premier né d'entre les
morts, vous précède en Galilée.

De grand matin, les myrrhophores se hâtèrent / de parvenir à
 ton sépulcre / car elles te cherchaient, ô Christ, pour oindre
 ton corps très pur / mais instruites par les paroles de l'ange
 / elles annoncèrent aux apôtres les signes porteurs de joie /
 que l'auteur de notre salut est ressuscité / qu'il a dépouillé
 la mort // et qu'il accorde au monde la paix et la grande
 miséricorde.

Ton 6

Les femmes myrrhophores parvenues à ton sépulcre / virent
 les scellés / mais ne trouvant pas ton corps très pur / elles
 se lamentaient amèrement et disaient / qui nous a volé
 notre espérance ?/ Qui a pris un mort nu et embaumé /
 l'unique consolation de sa mère ?/ Comment a-t-il pu mourir
 / celui qui vivifie les morts ?/ Comment a-t-il pu être
 enseveli / celui qui a dépouillé les enfers ?/ Mais dans ta
 puissance, sauveur / ressuscite le troisième jour comme tu
 l'avais dit // et sauve nos âmes.

Stichères des vêpres (pendant la communion du clergé)

Venez, adorons le verbe de Dieu / engendré par le
 Père avant tous les siècles / qui s'est incarné de la
 Vierge Marie / car il a bien voulu souffrir la croix et
 être enseveli / et ressuscitant d'entre les morts // il
 m'a sauvé, moi l'homme égaré.

Avec les archanges chantons la résurrection du
 Christ / car il est le libérateur et le sauveur de nos
 âmes. / Dans une gloire redoutable, il revient avec
 force et puissance // pour juger le monde qu'il a
 créé.

Toi qui as été crucifié et enseveli / un ange te
 proclama comme le maître et dit aux femmes :/
 venez et voyez le lieu où reposait le Seigneur. / Il

est ressuscité comme il l'avait dit, lui le tout-
 puissant./ Aussi t'adorons-nous, toi le seul immortel
 // ô Christ, donateur de vie, aie pitié de nous.

Par ta croix tu as aboli la malédiction venue par
 l'arbre / par ton ensevelissement tu as mis à mort
 l'empire de la mort / par ta résurrection tu as
 illuminé le genre humain; / c'est pourquoi nous te
 clamons :// ô bienfaiteur, Christ notre Dieu, gloire à
 toi.

Faisons jaillir de nos bouches l'hymne de salut /
 venez tous dans la maison du Seigneur, prosternons-
 nous et disons :/ toi qui as été crucifié sur le bois de
 la croix / qui es ressuscité des morts et demeures
 dans le sein du Père // purifie-nous de nos péchés.